

ISSN: 2540-8755



# PROCEEDINGS

## International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

“Empowering Families, Schools, and Media  
for Maintaining Indigenous Languages”

August 9—10, 2016



Compiled by  
Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,  
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu

Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah





# PROCEEDINGS

## International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

**“Empowering Families, Schools, and Media  
for Maintaining Indigenous Languages”**

**August 9—10, 2016**



**Compiled by  
Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,  
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu**

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah**



# **PROCEEDINGS LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6**

Empowering Families, Schools, and Media  
for Maintaining Indigenous Languages”

Compiled by:  
**Agus Subiyanto**  
**Suharno**  
**M. Suryadi**  
**Wuri Sayekti**  
**Tohom Marthin Donius Pasaribu**

**August 9—10, 2016**  
Semarang, Indonesia

e-ISSN (Electronic ISSN): 977-2540-8750-66  
p-ISSN (Print ISSN): 977-2088-6790-63



**Published by:**  
Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
**in Collaboration with:**  
Balai Bahasa Jawa Tengah

## **Address**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5, Semarang, Indonesia, 50241  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)

## NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift 6 (LAMAS 6 for short) is a continuation of the previous LAMAS seminars conducted annually by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University in cooperation with *Balai Bahasa Jawa Tengah*.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics, Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists 107 papers and abstracts presented at the seminar. Some of the papers have been selected to be published in *Parole: Journal of Linguistics and Education*, and for these papers only the abstracts are published in the proceeding.

Of the papers, 4 papers were presented by invited keynote speakers. They are Peter Suwarno, Ph.D. (Arizona University, USA), Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D., (National Institute of Education, Singapore), Dr. Agus Subiyanto, M.A. (Diponegoro University, Indonesia), Hywel Coleman, M.A., OBE (University of Leeds, UK).

The topic areas of the papers cover Sociolinguistics (16 papers), Discourse Analysis (14 papers), Language Acquisition (1 paper), Language & Culture (5 papers), Linguistics in Education (10 papers), Language in Politics (1 paper), Pragmatics (21 papers), Psycholinguistics (3 papers), Semantics (12 papers), Phonology (2 papers), Morphology (1 paper), and Syntax (11 papers).



**SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR ON LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6**

August 9—10, 2016 in Pascasarjana, Diponegoro University (Imam Bardjo, S.H. No.3-5 Street, Semarang, Indonesia)

<b>TUESDAY, AUGUST 9, 2016 (FIRST DAY)</b>				
<b>TIME</b>	<b>NAME</b>	<b>TITLE</b>	<b>ROOM</b>	<b>CHAIR PERSON</b>
07.00 – 08.00	<b>REGISTRATION</b>		LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE
08.00 – 08.05	<b>INDONESIA RAYA ANTHEM</b>		CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	NAILA (COMMITTEE)
	<b>SPEECH FROM THE COMMITTEE</b>			KETUA COMMITTEE
08.05 – 08.15	<b>OPENING</b>			DEKAN FIB UNDIP
08.15 – 11.15	<b>PLENARY SESSION 1</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR
	Hywel Coleman, M.A., OBE	<i>FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015</i>		
	Mukhlis Abu Bakar, Ph.D.	<i>BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE</i>		
<b>PARALLEL SESSION 1</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
11.15 – 12.45	Nurhayati	<i>DISCOURSE AGAINST LGBT</i>	CLASS B301	COMMITTEE
	Yasir Mubarak	ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE		
	Ajeng Dianing Kartika	CITRA PENGUNGSI DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT		
	Norfaizah Abdul Jobar & Anida Sarudin	REPRESENTASI 'PROSES' DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN		
11.15 – 12.45	Sa'adiyah Ma'alip & Rahilah Omar	PEMILIHAN BAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA NAME/NAMA	CLASS B302	COMMITTEE
	Pardi Suratno	BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA)		
	Riza Sukma	SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK		
	Yulia Mutmainnah	<i>'WARTEG' FOOD SELLERS' LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG</i>		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.15 – 12.45	Sri Rejeki Urip & Ayudhia Ratna Wijaya	EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT “DEBATING” DAN “PANDUAN DEBAT KOMPETITIF” DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS	CLASS B303	COMMITTEE
	Tubagus Chaeru Nugraha	PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK		
	Wening Sahayu	SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA		
	Trisnowati Tanto	THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A		
11.15 – 12.45	Suwandi & Sri Wahyuni & Th. Cicik Sophia B	<i>THE NON-ENGLISH LECTURERS’ READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA</i>	CLASS B304	COMMITTEE
	Uswatunnisa	<i>THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS’ ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR)</i>		
	Yohana Ika Harnita Sari	<i>LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION PRESCHOOL (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA)</i>		
	Nia Kurniawati	<i>THE PRE-SCHOOL TEACHERS’ UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES</i>		
11.15 – 12.45	Hubbi Saufan Hilmi & Fabio Testy Ariance Loren	BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR	CLASS B308	COMMITTEE
	Husni Syukri Khotami & Ageng Sutrisno	<i>BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE</i>		
	Prihantoro	<i>THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF ‘JAMAAH’ IN INDONESIAN</i>		
	Agni Kusti Kinasih	<i>LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING</i>		
12.45 – 13.45	<b>LUNCH BREAK (ISHOMA)</b>		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
<b>PARALLEL SESSION 2</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
13.45 – 15.15	Sulis Triyono	<i>MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN</i>	CLASS B301	COMMITTEE
	Trisnowati Tanto	THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A		
	Anisa Larassati & Nina Setyaningsih	THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON “ANOTHER” WOMAN THROUGH HATERS’ INSTAGRAM ACCOUNT		
	Anisa Zuhria Sugeha & Ika Nurfarida	PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
13.45 – 15.15	Agnesia Arum S. & Intan Mustika & Sarah Sumponogati & Uswatunnisa	<i>COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE</i>	CLASS B302	COMMITTEE
	Almira Fidela Artha & Fina Syahadatina & Okta Enggiana Pradevi	“SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT” ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK		
	Azzahra Egeng & Ferina Kumala Dewi & Riza Sukma	MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH: SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI		
	Bayu Aryanto	STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG)		
13.45 – 15.15	Agus Ridwan	GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS ‘SAMPAI’ DALAM BAHASA JERMAN	CLASS B303	COMMITTEE
	Farikah	<i>ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS’ WRITTEN TEXTS</i>		
	Indah Melisa & Ratna Juwitasari Emha	PERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT DALAM BERTUTUR		
	Heny Sulistyowati & M. Syaifuddin S.	<i>SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE</i>		
13.45 – 15.15	Mahdi Ahmad	PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE	CLASS B304	COMMITTEE
	Rohendi Ali Muhamad	<i>THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE</i>		
	M. Suryadi	BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK		
13.45 – 15.15	Jeanyfer Tanusy	THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDANESE PUPUH ‘KINANTI’	CLASS B308	COMMITTEE
	Ariya Jati	POETIC LANGUAGE IN NAZARETH’S “LOVE HURTS”		
	Fauzia	ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION ‘SUGGESTION AND RECOMMENDATION’ TEXT		
	Dewi Puspitasari	“MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESSE LANGUAGE INQUIRY		
<b>PARALLEL SESSION 3</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
15.15 – 16.45	Leonita Maharani	TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA)	CLASS B301	COMMITTEE
	Novian Denny Nugraha & Asih Prihandini	ANALISIS ALIH WAHANA MEDIUM PADA GAMES CLASH ROYALE SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA PERKOTAAN UNTUK KEBUTUHAN BERCEKITA (STORY TELLING)		
	Anggy Denok Sukmawati	PROBLEMATIKA PENERAPAN MULOK BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
15.15 – 16.45	Anida Binti Sarudin	PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH	CLASS B302	COMMITTEE
	Ika Inayati	KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG)		
	Halimah	PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN)		
	Hazairin Eko Prasetyo	DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE		
15.15 – 16.45	Chendy AP. Sulistyو & Dede & Wiwid Nofa Suciaty	STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	CLASS B303	COMMITTEE
	Della Nathania & Muhammad Amin Ritonga & Romiyati	VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING)		
	Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi & Yuni Triastuti	ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK		
	Hendita Damayanti & Imam Santoso	GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA		
15.15 – 16.45	Bernadette Santosa	THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS	CLASS B304	COMMITTEE
	Chusni Hadiati	THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING		
	Eli Asikin-Garmager	DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK)		
15.15 – 16.45	Dhion Meitreya Vidhiasi	THE ANALYSIS OF SUMBER WARAS CASE IN SINDONEWS’ EDITORIAL :“Sumber Waras bukan Pertarungan Opini” DATED APRIL 15TH, 2016	CLASS B308	COMMITTEE
	Mohammad Andi Hakim	Mendobrak Konstruksi Islam Modern dalam Buku PAI dan Budi Pekerti SMA; Sebuah Praksis Kekerasan Verbal		
16.45 – 17.00	<b>BREAK</b>		TTB B, 3rd FLOOR	

<b>WEDNESDAY, AUGUST 10, 2016 (SECOND DAY)</b>				
<b>TIME</b>	<b>NAME</b>	<b>TITLE</b>	<b>ROOM</b>	<b>CHAIR PERSON</b>
07.00 – 07.30	<b>REGISTRATION</b>		LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE
<b>PLENARY 2</b>				
07.30 – 10.30	Prof. Dr. Dadang Sunendar, M.Hum	Kebijakan Bahasa di Indonesia	CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	Dr. Suharno, M.Ed./Drs. Pardi Suratno, M.Hum
	Peter Suwarno, Ph.D	Teaching Indonesian as a Diglossic Language: The Importance of Colloquial Indonesian for Pragmatic Competence and Local Languages Preservation		
	Dr. Agus Subiyanto, MA	Determining Language Typology based on Directed-Motion Lexicalization Patterns as a Language Documentation: a Case Study on Javanese		
10.30 – 11.00	<b>BREAK</b>		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
<b>PARALLEL 4</b>				
11.00 – 12.30	Mualimin	DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO	CLASS B301	COMMITTEE
	Liya Umaroh	STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG		
	Lukman Isgianto	A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON 'BIG CITY SMALL WORLD' CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS		
	Mutiara Karna Asih & Ika Inayati & Nor Cholifah	KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG)		
	Raheni Suhita & Djoko Sulaksono & Kenfitria Diah Wijayanti	CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB		
	Sri Puji Astuti & M. Suryadi	REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA PESISIRAN DI KOTA SEMARANG		
	Siyaswati	POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY		
11.00 – 12.30	Kahar Dwi P.	DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY	CLASS B303	COMMITTEE
	Noor Malihah	THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS		
	Yesika M. Ocktarani & Heri Dwi Santoso	PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF 'KAMI' IN INDONESIAN		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.00 – 12.30	Kharisma Puspita Sari	METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS	CLASS B304	COMMITTEE
	Emah Rahardian	POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA		
	Romilda Arivina da Costa	PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHABA DI MALUKU TENGAH		
11.00 – 12.30	Noermanzah	CHILD LANGUAGE ACQUISITION 1.4 YEARS OF AGE (RESEARCH CASE STUDY ON FAMILY BILINGUAL)	CLASS B308	COMMITTEE
	Retno Purwani Sari	IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES’ TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES		
	Suharno	JUXTAPOSING FIRST AND SECOND CULTURES IN ELT MATERIALS		
12.30 – 13.30	<b>LUNCH BREAK (ISHOMA)</b>		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
<b>PARALLEL 5</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	
13.30 – 15.00	Pininta Veronika Silalahi	THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION	CLASS B301	COMMITTEE
	Agus Sudono	PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS		
	Ratna Muthia	HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA ‘MENINGGALKAN SUATU TEMPAT’ DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK		
13.30 – 15.00	Esther Hesline Palandi	KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG	CLASS B302	COMMITTEE
	Festri Yudanika	AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY		
	Hindun	PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM “ADA APA DENGAN CINTA 2” DAN “AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA” SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA		
	Hanny Fauziah	SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: <a href="http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/">http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/</a> )		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
	Deli Nirmala	MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES)		
	Nathaniel Davin P. & Calvin Candra & Aswita A. Ersa M. & Prihantoro	STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE: A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY		
13.30 – 15.00	I Gede Arga Anggara	A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH'S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS	CLASS B304	COMMITTEE
	Irma Winingsih	PENGGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG		
	Nunung Nurjati	POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW		
13.30 – 15.00	Riza Sukma & Wiwid Nofa Suciaty & Yuni Triastuti	BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK	CLASS B308	COMMITTEE
	Rosaria Mita Amalia & Yusuf Hamzah	THE ART OF RHETORIC USING STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A Study of Pragmatics		
	Wati Kurniawati	INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE)		
15.00 – 15.30	<b>CLOSING SPEECH</b>		CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	Drs. Pardi Suratno, M.Hum
15.30 – 16.00	<b>BREAK (Certificate Handling)</b>		LOBBY HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE



## TABLE OF CONTENTS

<b>EDITOR'S NOTE</b>	iii
<b>SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT 6</b>	v
<b>TABLE OF CONTENTS</b>	xiii

### KEYNOTE SPEAKERS

BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE <b>Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D.</b>	1
DETERMINING LANGUAGE TYPOLOGY BASED ON DIRECTED-MOTION LEXICALIZATION PATTERNS AS A LANGUAGE DOCUMENTATION: A CASE STUDY ON JAVANESE <b>Dr. Agus Subiyanto, M.A.</b>	10
TEACHING INDONESIAN AS A DIGLOSSIC LANGUAGE: THE IMPORTANCE OF COLLOQUIAL INDONESIAN FOR PRAGMATIC COMPETENCE <b>Peter Suwarno, Ph.D.</b>	16
FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015 <b>Hywel Coleman, M.A., OBE.</b>	24

### DISCOURSE ANALYSIS

THE REPRESENTATION OF IRAN-SAUDI CONFLICT IN THE NEWSPAPERS REGARDING MINA HAJJ STAMPEDE: A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON THE ARAB NEWS AND THE TEHRAN TIMES NEWSPAPERS <b>Abdulkhaleq Ali Ahmed Al-Rawafi</b>	30
LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING <b>Agni Kusti Kinasih</b>	37
CITRA PENGUNGI DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT <b>Ajeng Dianing Kartika</b>	38
THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS <b>Bernadette Santosa</b>	45
ANALISIS KASUS SUMBER WARAS DALAM EDITORIAL SINDONEWS "SUMBER WARAS BUKAN PERTARUNGAN OPINI" <b>Dhion Meitreya Vidhiasi</b>	51
ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION 'SUGGESTION AND RECOMMENDATION' TEXT <b>Fauzia</b>	57

ANALISIS WACANA KRITIS BERITA SEPAK BOLA DI MEDIA OKEZONE.COM (PENDEKATAN VAN DIJK)	
<b>Masithah Mahsa</b>	63
MENAKAR KONSTRUKSI ISLAM MODERN DALAM BUKU PAI DAN BUDI PEKERTI SMA; SEBUAH PRAKSIS KEKERASAN VERBAL	
<b>Mohammad Andi Hakim</b>	71
REPRESENTASI 'PROSES' DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN	
<b>Norfaizah Abdul Jobar &amp; Anida Sarudin</b>	79
DISCOURSES AGAINST LGBT ISSUES	
<b>Nurhayati</b>	86
ANALISIS WACANA KRITIS PIDATO BASUKI TJAHAJA PURNAMA (AHOK) TERHADAP PRAJURIT TNI POLRI (20 JANUARI 2016) (MODEL NORMAN FAIRCLOUGH)	
<b>Roy Raja Sukmanta</b>	92
EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT "DEBATING" DAN "PANDUAN DEBAT KOMPETITIF" DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS	
<b>Sri Rejeki Urip &amp; Ayudhia Ratna Wijaya</b>	96
THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE'S PERCEPTION: A TEXT ANALYSIS OF REPRESENTATION	
<b>Trisnowati Tanto</b>	103
ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE	
<b>Yasir Mubarak</b>	109
<b><u>LANGUAGE ACQUISITION</u></b>	
AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY	
<b>Festri Yudanika</b>	117
<b><u>LANGUAGE &amp; CULTURE</u></b>	
"ADA APA DENGAN CINTA 2" DAN "AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA" PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA	
<b>Hindun</b>	118
TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA)	
<b>Leonita Maharani</b>	119
TRADISI REBO WEKASAN (TRADISI TOLAK BALAK) (STUDI KASUS PEMERTAHANAN BUDAYA DAN BAHASA JAWA DI PONDOK PESANTREN TREMAS PACITAN JAWA TIMUR)	
<b>Sri Pamungkas &amp; Eny Setyowati</b>	125

Juxtaposing First and Second Cultures in ELT Materials <b>Suharno</b>	130
SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA <b>Wening Sahayu</b>	135
<b><u>LINGUISTICS IN EDUCATION</u></b>	
PROBLEMATIKA PENERAPAN MULO BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG <b>Anggy Denok Sukmawati</b>	140
PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH <b>Anida Binti Sarudin</b>	150
PENGARUH BUDAYA BAHASA PERTAMA DALAM PERKEMBANGAN BELAJAR BAHASA INDONESIA SEBAGAI BAHASA ASING: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA JEPANG <b>Apriliya Dwi Prihatiningtyas</b>	157
DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE <b>Hazairin Eko Prasetyo</b>	163
STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE "A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY" <b>Nathaniel, Calvin, Aswita &amp; Prihantoro</b>	168
THE PRE-SCHOOL TEACHERS' UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES <b>Nia Kurniawati</b>	172
IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES' TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES <b>Retno Purwani Sari</b>	173
THE NON-ENGLISH LECTURERS' READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA <b>Suwandi, Sri Wahyuni &amp; Th. Cicik Sophia B</b>	174
THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS' ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR) <b>Uswatunnisa</b>	175
LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA) <b>Yohana Ika Harnita Sari</b>	183
<b><u>LANGUAGE IN POLITICS</u></b>	
BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA) <b>Pardi Suratno</b>	184

**MORPHOLOGY**

PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE <b>Mahdi Ahmad</b>	192
---	-----

**PHONOLOGY**

PERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT DALAM BERTUTUR <b>Indah Melisa &amp; Ratna Juwitasari Emha</b>	200
--	-----

REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA PESISIRAN DI KOTA SEMARANG <b>Sri Puji Astuti &amp; M. Suryadi</b>	205
--	-----

**PRAGMATICS**

COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE <b>Agnesia Arum S., Intan Mustika, Sarah Sumponogati &amp; Uswatunnisa</b>	210
---	-----

“SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT” ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK <b>Almira Fidela Artha, Fina Syahadatina &amp; Okta Enggiana Pradevi</b>	217
--	-----

THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON “ANOTHER” WOMAN THROUGH HATERS’ INSTAGRAM ACCOUNT <b>Anisa Larassati &amp; Nina Setyaningsih</b>	218
--	-----

MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH: SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI <b>Azzahra Egeng, Ferina Kumala Dewi &amp; Riza Sukma</b>	224
--	-----

STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG) <b>Bayu Aryanto</b>	232
---	-----

SPEECH AND ATTITUDE OF FISHERMAN IN TAWANG, KENDAL, CENTRAL JAVA <b>Catur Kepirianto</b>	238
---	-----

STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK <b>Chendy AP. Sulisty, Dede &amp; Wiwid Nofa Suciaty</b>	241
---	-----

THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING <b>Chusni Hadiati</b>	246
--	-----

VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING) <b>Della Nathania, Muhammad Amin Ritonga &amp; Romiyati</b>	247
--	-----

POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA <b>Emah Rahardian</b>	254
ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK <b>Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi &amp; Yuni Triastuti</b>	259
GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA <b>Hendita</b>	267
BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE <b>Husni Syukri Khotami &amp; Ageng Sutrisno</b>	276
KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG) <b>Ika Inayati</b>	283
PENGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG <b>Irma Winingsih</b>	288
METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS <b>Kharisma Puspita Sari</b>	294
STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG <b>Liya Umaroh</b>	300
A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON ‘BIG CITY SMALL WORLD’ CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS <b>Lukman Isgianto</b>	305
DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO <b>Mualimin</b>	306
RHETORICAL STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A STUDY OF PRAGMATICS <b>Rosaria Mita Amalia &amp; Yusuf Hamzah</b>	311
SUNDA ON INSTAGRAM: WHAT SUNDANESE USERS DO TO MAINTAIN THE LANGUAGE <b>Titin Lestari</b>	312
<b><u>PSYCHOLINGUISTICS</u></b>	
“MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESE LANGUAGE INQUIRY <b>Dewi Puspitasari</b>	313

PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN) <b>Halimah</b>	314
EKSPRESI VERBAL LAKI-LAKI BERPERILAKU LATAH DI KABUPATEN JOMBANG JAWA TIMUR (ANCANGAN PSIKOLINGUISTIK TERHADAP PERILAKU BERBAHASA YANG MENYIMPANG) <b>Sri Pamungkas &amp; Djatmika</b>	321
<b><u>SEMANTICS</u></b>	
PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS <b>Agus Sudono</b>	328
PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA <b>Anisa Zuhria Sugeha &amp; Ika Nurfarida</b>	336
POETIC LANGUAGE IN NAZARETH'S "LOVE HURTS" <b>Ariya Jati</b>	344
KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG <b>Esther Hesline Palandi</b>	347
THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDANESE PUPUH 'KINANTI' <b>Jeanyfer Tanusy</b>	353
KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG) <b>Mutiara Karna Asih, Ika Inayati &amp; Nor Cholifah</b>	358
METONIMI DALAM MOTIF RAGAM HIAS BATIK KASUMEDANGAN JAWA BARAT <b>Nani Sunarni</b>	365
PEMIKIRAN FUNDAMENTAL MELAYU DALAM SIMPULAN BAHASA "BESAR KEPALA" <b>Nor Asiah Ismail &amp; Anida Sarudin</b>	371
THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION <b>Pininta Veronika Silalahi</b>	377
HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA 'MENINGGALKAN SUATU TEMPAT' DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK <b>Ratna Muthia</b>	378
PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK <b>Tubagus Chaeru Nugraha</b>	386
INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE) <b>Wati Kurniawati</b>	393

**SOCIOLINGUISTICS**

MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES) <b>Deli Nirmala</b>	395
DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY <b>Kahar Dwi P.</b>	402
BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK <b>M. Suryadi</b>	405
PEMEROLEHAN BAHASA ANAK USIA 1,4 TAHUN (PENELITIAN STUDI KASUS PADA KELUARGA BILINGUAL) <b>Noermanzah</b>	413
THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS <b>Noor Malihah</b>	414
ALIH WAHANA MEDIUM BERCEKITA STORY TELLING, SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA URBAN (STUDI KASUS GAMES CLASH OF CLAN /COC) <b>Novian Denny Nugraha &amp; Asih Prihandini</b>	415
POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW <b>Nunung Nurjati</b>	415
THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF 'JAMAAH' IN INDONESIAN <b>Prihantoro</b>	417
CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB <b>Raheni Suhita, Djoko Sulaksono &amp; Kenfitria Diah Wijayanti</b>	423
SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK <b>Riza Sukma</b>	428
BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK <b>Riza Sukma, Wiwid Nofa Suciaty &amp; Yuni Triastuti</b>	435
PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHAHA DI MALUKU TENGAH <b>Romilda Arivina da Costa</b>	442
PEMILIHAN BAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA <b>Sa'adiyah Ma'alip &amp; Rahilah Omar</b>	443

POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY <b>Siyaswati</b>	450
'WARTEG' FOOD SELLERS' LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG <b>Yulia Mutmainnah</b>	458
<b><u>SYNTAX</u></b>	
GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS 'SAMPAI' DALAM BAHASA JERMAN <b>Agus Ridwan</b>	465
DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK) <b>Eli Asikin-Garmager</b>	470
ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS' WRITTEN TEXTS <b>Farikah</b>	478
SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: <a href="http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/">http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/</a> ) <b>Hanny Fauziah</b>	482
SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE <b>Heny Sulistyowati &amp; M. Syaifuddin S.</b>	486
BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR <b>Hubbi Saufan Hilmi &amp; Fabio Testy Ariance Loren</b>	487
A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH'S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS <b>I Gede Arga Anggara</b>	493
DESKRIPSI STRUKTUR FRASA BAHASA MAKASSAR DIALEK LAKIUNG <b>Mantasiah R</b>	494
THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE <b>Rohendi Ali Muhamad</b>	500
MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN <b>Sulis Triyono</b>	501
PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF 'KAMI' IN INDONESIAN <b>Yesika M. Ocktarani &amp; Heri Dwi Santoso</b>	508

## GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA

**Hendita Damayanti, Imam Santoso**

Students of Linguistics Magister Diponegoro University

### Abstract

*Language users have their own styles in communication, including Javanese. This language style is commonly related to age, context, gender and social roles. In pragmatics, there is a term called indirect speech act in which the speech form is different from its conventional function. This study tries to answer how indirectness is applied in Javanese and what motives are behind the phenomena. The data are presented informally through qualitative description. The findings show that declarative and interrogative forms often shift directive illocutionary force to increase the level of politeness when communicating with the elders, the superiors, and in formal context. While indirectness is also employed in informal context among typically same age and social roles intending to play with the words and inserting jokes to indicate solidarity as the motive.*

**Key words :** *indirectness, style, Javanese, the use, motives*

### Abstrak

*Pengguna bahasa memiliki gaya dalam berkomunikasi, tidak terkecuali pengguna bahasa Jawa. Gaya berbahasa ini kerap berhubungan dengan usia, konteks, jenis kelamin dan peran sosial. Pada kajian pragmatik, gaya tindak tutur tidak langsung disebut dengan indirectness yaitu fenomena bentuk kalimat/ mood yang tidak sesuai dengan fungsi yang semestinya. Penelitian ini berusaha menjawab bagaimana penggunaan gaya indirectness dalam bahasa Jawa dan apa motif dibalik penggunaannya. Metode kualitatif digunakan dalam penelitian ini untuk mendeskripsikan temuan secara informal. Studi ini menemukan bahwa indirectness yang sering diaplikasikan dalam tuturan bahasa Jawa adalah bentuk declarative dan interrogative yang berfungsi untuk menyuruh yang kerap digunakan dalam berkomunikasi dengan orang yang lebih tua, orang yang mempunyai peran sosial yang lebih tinggi, dan dalam konteks formal untuk motif kesopanan. Sedangkan indirectness dalam konteks informal, dengan usia dan peran sosial yang sama memiliki motif solidaritas untuk bermain kata-kata dan menyisipkan candaan.*

**Kata kunci:** *tindak tutur tidak langsung, gaya, Bahasa Jawa, penggunaan, motif*

## 1. PENDAHULUAN

Komunikasi dipahami sebagai bentuk pengiriman pesan dari penutur kepada mitra tutur lewat media bahasa baik dalam bentuk verbal atau tuturan maupun tulisan. Purwoko dalam papernya yang berjudul “Politik Penggunaan bahasa dan Lelucon Jawa” menyebutkan bahwa konsep bahasa terbagi menjadi dua yaitu: *Language usage* dan *Language in use* dimana istilah pertama merujuk kepada deskripsi *lexico grammar* dan istilah kedua merujuk kepada fungsi bahasa dalam penggunaan sehari-hari yang nyata. Bentuk tuturan langsung adalah bentuk *parole* dimana *parole* adalah wujud nyata bahasa yang hanya akan dituturkan oleh penutur itu sendiri sesuai dengan sosialisasi budayanya dalam hal ini antara bahasa dan penuturnya menjadi satu kesatuan dan bukan sebagai produk yang terpisah.

Jenis tuturan dapat dibedakan menjadi dua, yaitu tuturan langsung dan tuturan tidak langsung. Pada umumnya, kita kerap menjumpai tuturan yang memiliki fungsi sesuai dengan bentuk kalimatnya, misalnya kalimat pernyataan yang berfungsi untuk menyatakan. Namun, tidak jarang ditemui suatu kalimat memiliki fungsi yang berbeda dengan bentuk kalimatnya, misalnya bentuk kalimat pernyataan untuk fungsi bertanya. Fenomena bentuk kalimat/ mood yang tidak sesuai dengan fungsi yang semestinya ini sering dikenal sebagai indirectness. Searle (1975) mendefinisikan indirectness sebagai salah satu bentuk tindak ilokusi yang diekspresikan dalam bentuk yang berbeda. Indirectness dapat terjadi antara dua partisipan yaitu penutur dan mitra tutur atau bahkan lebih.

Setiap bahasa mempunyai cara tersendiri dalam penggunaan indirectness. Perbedaan tersebut lahir karena konteks budaya dari setiap bahasa yang dimiliki oleh kelompok masyarakat tertentu juga berbeda. Penutur dan mitra tutur yang hidup di budaya yg serupa tidak akan atau sedikit menemukan

masalah yang berarti dalam hal pemahaman karena mereka memiliki pengetahuan bersama tentang penggunaan bahasanya. Bahasa Jawa yang sering digunakan oleh sebagian besar masyarakat Indonesia juga mengenal penggunaan indirectness. Terlebih lagi, kebudayaan Jawa yang syarat akan pentingnya kesantunan. Indirectness dirasa penting untuk menyelamatkan muka/ saving face. Penelitian tentang indirectness dalam bahasa Jawa masing-masing sangat jarang dilakukan, sehingga penulis sangat tertarik untuk menginvestigasi fenomena indirectness dalam bahasa Jawa. Rumusan masalah yang akan dijawab dalam studi ini meliputi: 1. Bagaimana penggunaan indirectness dalam bahasa Jawa?, dan motif apa yang menyebabkan penutur menggunakan gaya indirectness?. Oleh karena itu, studi ini bertujuan mendeskripsikan gaya indirectness dalam Bahasa Jawa serta mencoba mengkaitkannya dengan motif penutur menggunakan gaya indirectness dalam Bahasa Jawa.

Secara teoritis manfaat dari penelitian ini diharapkan dapat memberikan jawaban dan pengetahuan tentang penggunaan indirectness dalam Bahasa Jawa serta faktor-faktor yang mempengaruhinya. Selain itu, secara praktis penelitian ini diharapkan dapat menyumbangkan ide bagi penelitian selanjutnya khususnya untuk kajian pragmatik yang oleh Yule (1996:3) didefinisikan sebagai ilmu yang mempelajari makna yang coba dikomunikasikan oleh penutur (atau penulis) dan diinterpretasikan oleh pendengar atau mitra tutur (atau pembaca).

## 2. KERANGKA TEORI

### 2.1. Teori Indirectness

Terdapat dua jenis tindak tutur yang disebut dengan tindak tutur langsung dan tindak tutur tidak langsung. Dalam tindak tutur langsung, makna secara mudah dipahami oleh mitra tutur. Namun ada kalanya makna tersebut tidak secara langsung atau tersurat terdapat pada tuturan. Makna tuturan terkadang dibelokkan dengan cara membuat struktur kalimat lain untuk menggantikan struktur kalimat yang semestinya.

Searle (1975: 61) memberikan sebuah contoh sebagai berikut dimana seseorang berujar kepada temanya, "let's go to the movies tonight". Kemudian temanya menjawab "I have to study for an exam". Contoh tersebut menjelaskan bahwa seseorang berniat mengajak temanya untuk pergi ke bioskop, namun teman tersebut menolak ajakan dengan beralasan bahwa dia harus belajar untuk ujian, bukan dengan tuturan langsung seperti "saya tidak bisa".

Indirectness berangkat dari teori Austin (1962) yang kemudian dikritisi Searle (1977). Searle merevisi dan membagi tindak ilokusi tindak tutur kedalam lima jenis yang meliputi representatives/ assertives, directives, commissives, expressives, dan declarations.

*"We tell people how things are (Assertives), we try to get them to do things (directives), we commit ourselves to do things (commissives), we express our feelings and attitudes (expressive), and we bring about changes in the world through our utterance (declaratives)"*  
(Searle: 1979, vii1)

Struktur kalimat dibagi menjadi tiga jenis yang dinamakan kalimat deklaratif (pernyataan), interogatif (pertanyaan), dan imperative (perintah). Pada umumnya tindak ilokusi assertive memiliki struktur kalimat dan fungsi yang ada pada kalimat deklaratif yaitu untuk menyatakan, directive berfungsi seperti halnya kalimat imperative yaitu untuk memerintah, sedangkan interrogative pada umumnya digunakan untuk bertanya. Ketika mood/jenis kalimat memiliki fungsi yang serupa, maka tuturan disebut tuturan langsung. Akan tetapi apabila jenis kalimat tidak memiliki fungsi yang semestinya, tindak tutur tersebut disebut dengan tindak tutur tidak langsung. Misalnya struktur kalimat interogatif yang tidak berfungsi untuk menanyakan sesuatu yang merupakan fungsi asli interogatif melainkan untuk memerintah, seperti contoh indirectness yang diberikan oleh Mey (1993:111) sebagai berikut: "Could you move over a bit?"

Jenis kalimat di atas merupakan kalimat tanya, namun maksud sebenarnya yang berusaha disampaikan penutur adalah menyuruh, sehingga penutur lebih menginginkan respon orang tersebut untuk bergeser daripada menjawab pertanyaan dengan "yes" atau "maybe I could".

## 2.2. Faktor Penyebab Indirectness

Kajian pragmatik memiliki hubungan yang erat dengan kajian sosiolinguistik. Pragmatic banyak membahas tentang maksud sebenarnya dari tuturan seseorang. Sedangkan tuturan orang tersebut tidak bisa dipisahkan dari penggunaan bahasa dalam lingkungan sosialnya. Sosiolinguistik menerangkan bagaimana bahasa digunakan dengan berbeda tergantung konteks sosial dan bagaimana konteks tersebut mengidentifikasi fungsi sosial dari bahasa serta bagaimana bahasa itu digunakan untuk menyampaikan pesan sosial (Holmes, 2001:1).

Dalam salah satu pembahasannya, Holmes (2001: 223) menyebutkan tiga konsep dalam sosiolinguistik yang disebut gaya (style), konteks (context), dan register. Ketiga konsep tersebut menjelaskan bahwa bahasa mempunyai beberapa bentuk tergantung pada penggunaannya, dimana bahasa itu dipakai dan kepada siapa, serta siapa yang menggunakannya. Gaya Bahasa diartikan sebagai pilihan kode atau varitas yang dipakai dalam berbahasa. Style disebut terpengaruh oleh konteks dan addressee. Addressee dapat dipengaruhi oleh umur, dan latar belakang sosial. Konteks mencakup apakah situasi dimana bahasa itu digunakan, apakah formal atau informal (Holmes: 2001, 224-235). Sedangkan register dijelaskan sebagai bahasa yang digunakan oleh suatu kelompok yang memiliki minat/ pekerjaan yang sama.

Gaya dalam berkomunikasi atau yang sering disebut dengan strategi linguistic yang meliputi indirectness, diam vs. bersuara, menekankan topic, interupsi, dan konflik verbal, banyak dibahas oleh beberapa peneliti (Zimmerman & West, 1975; Esposito, 1979; Spender, 1980; Shuy, 1982; Sattel, 1983; James & Clarke, 1993; Tannen, 1994; Jaworski, 1998; Li, 2001; Li et al., 2005; Arcidiacono & Pontecorvo, 2009). Penutur bahasa menggunakan style secara sadar maupun tidak sadar untuk menyampaikan pesan tertentu dalam berkomunikasi. Pesan yang tidak terucap secara eksplisit disebut dengan metamessage (Tanen:1990). Indirectness sebagai salah satu aspek dari gaya berkomunikasi merupakan unsur penting dari metamessage untuk mengungkap maksud yang tersembunyi.

Beberapa penelitian menyebutkan bahwa penutur wanita lebih sering menggunakan tuturan tidak langsung daripada pria (Lakoff, 1975; Goodwin, 1980; Tannen, 1990, 1994; Holmes, 2001). Selain itu, De Francisco and Palczewski (2007) menyatakan bahwa orang dengan status sosial bawah lebih memungkinkan memakai indirectness. Namun, Tannen (1994: 70) menyanggah pernyataan tersebut dengan mengklaim bahwa indirectness bukanlah tanda tidak adanya power, melainkan justru sebagai tanda adanya kekuasaan/power. Selain itu, setting juga berperan penting terhadap ujaran yang dieksekusi oleh penuturnya. Brown & Fraser (1979) (dalam Purwoko) mengkaitkan komponen situasi atau setting ini dengan perihal tempat dan waktu.

Dari penjelasan di atas, dapat disimpulkan bahwa penggunaan indirectness dipengaruhi oleh beberapa faktor seperti faktor gender, usia, peran sosial dan konteks.

## 3. METODE PENELITIAN

Metode penelitian merupakan cara yang dilakukan peneliti untuk mengkaji suatu data secara ilmiah. Menurut Sugiyono (2011: 2) cara ilmiah yaitu kegiatan penelitian yang berdasar pada ciri-ciri keilmuan, antara lain rasional, empiris, dan sistematis. Penelitian ini menggunakan metode penelitian kualitatif yang bersifat naturalistik atau dilakukan pada kondisi alamiah dan kemudian dianalisis secara kualitatif yang lebih dominan pada makna dari pada generalisasi. Ditinjau dari data dan sumber data yang dibutuhkan, penelitian ini tergolong penelitian lapangan yakni penelitian tentang indirectness yang ditemukan pada tindak tutur dalam Bahasa Jawa. Selain itu peneliti juga mengklasifikasikan faktor faktor yang mempengaruhi tindak tutur indirectness tersebut.

Metode kualitatif merupakan suatu metode penelitian yang berdasar pada filsafat postpositivisme serta digunakan pada kondisi alamiah, yaitu peneliti sebagai instrument utama, teknik pengumpulan data dengan teknik triangulasi (gabungan) dan analisis data bersifat induktif/kualitatif yang hasilnya mendominasi makna dari pada generalisasi (Sugiyono 2011: 9). Metode penelitian kualitatif dikenal dengan metode penelitian naturalistik, hal ini dikarenakan penelitian dilakukan pada kondisi alamiah (natural setting).

### 3.1. Metode Pengumpulan Data

Data yang digunakan dalam penelitian ini adalah keseluruhan bentuk tuturan yang tergolong dalam kategori indirectness. Pada pengumpulan data, peneliti menggunakan teknik mencatat, dimana peneliti mencatat fenomena indirectness yang ditemuinya di lingkungan masyarakat berbahasa Jawa. Penulis juga menggunakan teknik introspektif intuitif yakni menggunakan pengetahuan peneliti sendiri sebagai penutur asli bahasa Jawa untuk memberikan data tambahan yang dibutuhkan studi ini.

### 3.2. Metode Analisis Data

Data yang terkumpul dari teknik di atas kemudian direduksi/ disaring dimana hanya data yang berhubungan dengan indirectness yang akan difokuskan. Setelah mengalami pengurangan data, data-data yang sudah diseleksi kemudian diklasifikasikan sesuai dengan faktor yang mempengaruhi penggunaan indirectness seperti yang telah dijelaskan pada kerangka teori. Setelah proses klasifikasi, penulis mendeskripsikan, menjelaskan dan menginterpretasikan data untuk menceritakan bagaimana penggunaan indirectness dalam bahasa Jawa. Kemudian, penulis merumuskan motif penggunaan indirectness. Dan yang terakhir, penulis menarik kesimpulan atas analisis yang dilakukannya.

## 4. PEMBAHASAN

### 4.1 Age

Bahasa Jawa merupakan budaya yang syarat dengan usia. Dimana seorang anak muda harus lebih menghormati orang yang lebih tua. Cara menghormatinya dapat dilihat dari segi penggunaan bahasa, yaitu anak muda diharuskan menggunakan bahasa Jawa krama inggil (kesantunan tingkat tinggi), atau krama madya (kesantunan menengah), meskipun pada masa ini krama inggil sudah banyak ditinggalkan penggunanya. Namun tuntutan untuk bersopan santun dalam bahasa tetap menjadi budaya masyarakat Jawa.

Penggunaan gaya indirectness dalam bahasa Jawa juga disebabkan adanya perbedaan umur, seperti yang terlihat dari contoh dibawah dimana latar peristiwa adalah domain rumah. Seorang paman bekerja di Bandung dengan udara yang dingin sedang menginap di rumah keponakannya di Semarang.

Contoh 1: declarative untuk memerintah

A: Semarang ki panase ora umum.

B: nggih, ngenten niki. (mencari kipas angin dan membuka jendela)

Tuturan A merupakan tuturan paman dan B merupakan keponakan. Tuturan A berbentuk deklaratif dimana semestinya untuk menyatakan sesuatu. Kalimat deklaratif umumnya tidak menuntut adanya jawaban atau respon. Akan tetapi A memiliki motif lain yaitu mendapatkan respon dari keponakannya untuk membuat ruangan tidak begitu panas. Sehingga kalimat deklaratif diatas tergolong menggunakan indirectness dikarenakan fungsi kalimat tersebut adalah untuk menyuruh/ daya ilokusi yang ditujukan bukanlah asertive melainkan directive.

Contoh 2: Declarative untuk bertanya, setting: teras, participants : kakek dan cucu

A: Aku ra ketok. Tulisane cilik-cilik. (menjauhkan koran)

B: oo.. Niku beritanipun Setya Novanto mbah (sambil melihat headline)

Tuturan A merupakan tuturan kakek dan B merupakan tuturan cucu. B menggunakan bahasa yang lebih sopan kepada kakeknya, sedangkan A tidak perlu menggunakan bahasa yang sopan pada saat berbicara dengan B. Sedangkan gaya indirectness terlihat pada kalimat deklaratif yang pada hakikatnya menanyakan tentang tulisan apa yang ada di dalam koran. Namun dengan adanya pengetahuan bersama yang dimiliki penutur dan mitra tutur, B memahami bahwa sebenarnya A bermaksud untuk menanyakan, sehingga B menjawab dan menjelaskan apa yang tertulis di koran. Kalimat deklaratif di atas berfungsi untuk bertanya, bukan untuk menyatakan, sehingga tuturan tersebut termasuk tuturag dengan gaya indirectness.

Contoh 3: interrogative untuk menyuruh, setting: pasar tradisional, participants: ibu dan anak

A: Iso njaluk tulung gawakke blanjane ibu, le?

B: nggih bu (sambil mengambil barang belanjaan)

A membuat bentuk tuturan interrogative, namun tuturan tersebut sebenarnya untuk menyuruh seperti halnya daya ilokusi directive. Sehingga respon tindakan dari B lah yang sebenarnya diharapkan A, bukan jawaban 'iso' atau mungkin 'ketoke iso'. Adanya ketidakcocokan antara bentuk kalimat dan daya ilokusi inilah yang membuat tuturan tersebut tergolong kedalam gaya tuturan indirectness.

## 4.2. Konteks

### 4.2.1. Formal

Bahasa Jawa digunakan dengan sangat berbeda pada konteks formal dan informal. Pada konteks formal ragam bahasa jawa yang sering digunakan berupa ragam bahasa krama. Sedangkan pada konteks informal, kebanyakan penggunaannya menggunakan bahasa jawa ngoko. Pada konteks formal, penggunaan indirectness terlihat pada setting proses lamaran adat jawa yang dipimpin oleh seorang pranata cara/ pembawa acara dengan monolog. Gaya indirectness ini dapat dijelaskan sebagai berikut:

Contoh 4: declarative untuk menyuruh, participant: pembawa acara

A: calon temanten tansah manteb anggenya badhe netepi palakrama mboten nalisir saking prajangi ingkang sampun wonten.

Contoh 4 merupakan tuturan declarative namun maksud sebenarnya adalah untuk menyuruh calon pengantin untuk menepati janji yang sudah dibuat. Daya ilokusi yang di bentuk penutur merupakan daya ilokusi directive untuk memerintah, namun untuk menghaluskan maksud, penutur lebih memilih menggunakan bentuk tuturan berupa declarative/ pernyataan

Penggunaan bahas Jawa krama dirasa penting dalam konteks formal dikarenakan konteks formal menuntut adanya tingkat kesopanan yang tinggi. Dan Indirectness dipandang sebagai cara untuk membuat tuturan menjadi lebih sopan.

Contoh 5: interrogative untuk menyuruh, setting:rapat RT,participants: Bendahara dan ketua RT.

A: Pak Sugi, nopo bapak-bapak sekalian engkang dumateng rapet dinten niki angsal mirsani laporan keuangan setaun kepungkur?

Contoh 5 mempunyai tindak ilokusi directive yang berfungsi untuk menyuruh. Akan tetapi, penutur memilih bentuk tuturan interrogative sebagai penghalusan tuturan. Pemilihan bentuk tuturan interrogative bukan bermaksud untuk menanyakan sesuatu akan tetapi, tuturan ketua RT tersebut mengandung maksud agar bendahara bersedia menunjukkan laporan keuangan tahun lalu kepada peserta rapat lainnya.

Contoh 6. Interrogative untuk menyuruh, setting: sekolah, participants: guru TK dan siswa

A: Mboten pareng nggih?

Contoh 6 berlatar belakang di sekolah dimana bahasa Indonesia biasanya dipakai, namun beberapa sekolah masih menanamkan budaya jawa terutama dalam menasehati. Pada kasus ini, siswa TK mencoret-coret dinding kelas. Kemudian guru datang dan membuat tuturan seperti yang tertulis pada contoh 6. 'mboten pareng' memiliki struktur kalimat imperative, namun apabila ditambahkan 'nggih' pada akhir kalimat serta ada kenaikan intonasi membuat kalimat tersebut menjadi kalimat interrogative, karena pemakainya nggih sama seperti pemakaian question tag dalam bahasa Inggris. Sehingga dapat disimpulkan bahwa contoh & merupakan bentuk tuturan interrogative dengan fungsi

sebagai perintah bagi siswa tersebut untuk tidak melakukannya lagi. Bentuk tuturan dan fungsi yang tidak sesuai membuktikan bahwa tuturan tersebut adalah tuturan tidak langsung.

#### 4.2.2. Informal

Pada konteks informal, indirectness juga kerap digunakan. Beberapa contoh tuturan di bawah ini menjelaskan bagaimana penggunaan gaya tuturan tidak langsung dalam bahasa Jawa. Latar belakang tuturan tersebut adalah di sebuah cafe, dan penutur berkumpul bersama teman-teman dekat yang semuanya berasal dari Jawa, salah satu diantaranya membawa seorang anak.

Contoh 7: declarative untuk menyuruh

Ibu: ting nginggil enten tikuse lho dek.

Anak: Nggak,nggak

Dalam contoh 7, ibu berusaha melarang anaknya untuk naik ke lantai atas dengan menyatakan tuturan deklaratif bahwa diatas terdapat sesuatu yang anak tersebut tidak suka. Tuturan deklaratif yang berfungsi untuk melarang seperti ini termasuk gaya indirectness karena melarang merupakan tindak ilokusi directive sehingga akan tidak sesuai apabila bentuk kalimatnya bukan imperative. Ketidaksesuaian itu menggambarkan gaya indirectness penutur. Selain itu, dapat kita lihat bahwa kemampuan berbahasa anak sudah mulai baik karena anak memiliki pengetahuan shared member dan mengetahui itu sebuah larangan. Serta penggunaan bahasa Jawa halus/krama juga diterapkan oleh ibu dengan maksud untuk mengajarkan anak dan atau memberi contoh berbahasa Jawa dengan sopan supaya anak bisa menerapkannya kemudian hari.

Contoh 8: interrogative untuk menyuruh, setting: cafe, participants:antar teman

A: emange ora kesel ngadek?

B: (mencari kursi)

Contoh 8 menunjukkan bahwa tuturan interrogative yang dikatakan A tidak semata-mata bermaksud untuk bertanya, melainkan menyuruh B untuk mencari kursi supaya B dapat duduk. Tuturan deklaratif yang memiliki maksud untuk menyuruh seperti ini tergolong pada tuturan gengan gaya indirectness.

Indirectness dalam konteks ini tidak memiliki motif kesantunan seperti yang telah dijelaskan sebelumnya, melainkan penutur bermaksud untuk bermain kata-kata serta menambahkan unsur bercanda dalam tuturan tersebut. Penggunaan bahasa jawa ngoko dirasa lebih tepat untuk berkomunikasi dengan teman untuk menunjukkan solidaritas dan mempersempit jarak penutur dengan lawan bicaranya.

#### 4.3 Gender

Dalam Bahasa Jawa bentuk indirectness juga terkadang dipengaruhi oleh faktor gender. Contoh indirectness atau bentuk tidak langsung yang disebabkan oleh faktor gender dapat dilihat dalam data berikut ini:

Contoh 9: interrogative untuk daya ilokusi directive

A: “Iso metu wengi ra?”

B: “aku dikon njogo adiku ning omah’

Contoh 10: direct speech act.

A: “Metu yoh, nongkrong”.

C: “Ngko sik, gek madang aku”.

Data diatas menunjukkan bahwa penutur yang sama menggunakan bentuk yang berbeda untuk mengajak seseorang pergi. Struktur kalimat pada model percakapan 1 menggunakan bentuk interogatif yang ditandai dengan pemarka tanya. Bentuk interogatif yang diujarkan memiliki maksud yang berbeda. Penutur tidak benar benar ingin bertanya apakah mitra tuturnya bisa keluar di malam hari, namun pertanyaan tersebut mengandung maksud ajakan yang termasuk ke dalam bentuk ilokusi directive dimana penutur mengharapkan aksi dari mitra tuturnya. Lain halnya dengan bentuk model percakapan 2 dimana penutur A berkata secara direct atau langsung dengan mitra tuturnya. Perbedaan tersebut terjadi karena mitra tutur sebagai lawan bicara penutur berbeda.

Mitra tutur B adalah seorang wanita sedangkan mitra tutur C adalah seorang pria. Data diatas membuktikan bahwa gender dalam Bahasa Jawa pun mempengaruhi bentuk tuturan yang dihasilkan. Pria cenderung mengungkapkan secara langsung, sedangkan wanita lebih menggunakan gaya tuturan tidak langsung untuk menolak ajakan. Tuturan yang dihasilkan B dan C diatas menunjukkan adanya implikatur, yaitu makna sebenarnya yang terkandung dalam tuturan. Namun tuturan tersebut bukan termasuk dalam kategori indirectness menurut Searle karena bentuk dan fungsi tuturan yang masih sesuai. Bentuk lain dari contoh tuturan indirectness yang dipengaruhi gender dapat dilihat pada data berikut ini:

Contoh 11: deklaratif untuk bertanya

A: “Nek klambine kegeden mengko tak ijolke le”

B: “Pas kok bu”.

Data diatas merupakan tuturan tidak langsung dimana kalimat berbentuk pernyataan tetapi memiliki maksud untuk bertanya. Penutur A diatas adalah seorang ibu yang membelikan anaknya baju baru (penutur B). Sang ibu tidak menggunakan tuturan langsung seperti menggunakan kalimat tanya tetapi menggunakan bentuk tidak langsung dalam bentuk pernyataan dengan maksud bertanya apakah baju yang dibeli pas untuk anaknya.

#### 4.4 Social Role

Sosial role/ peran sosial merupakan faktor yang sama pentingnya dalam mempengaruhi bentuk ujaran yang dieksekusi oleh penuturnya. Latar belakang sosial baik penutur dan mitra tuturnya akan sangat tercermin pada bentuk tuturan yang dihasilkan. Bentuk tuturan yang dipengaruhi oleh peran dapat dilihat pada data berikut:

Contoh 12: declarative untuk menyuruh

A: “Pak, kopine sampun teng mejo. Mumpung taseh panas”.

B: “Yo mas”.

Data diatas menunjukkan bahwa tuturan tidak langsung digunakan oleh penutur lewat kalimat pernyataan atau termasuk bentuk dari asertif tetapi memiliki maksud menyuruh yang dalam tindak ilokusi tergolong dalam bentuk directive. Penutur A tidak benar benar ingin menginformasikan bahwa kopi yang masih panas sudah diantarnya di atas meja. Penutur memiliki maksud agar mitra tuturnya cepat meminum kopi yang sudah dibuatkan sebelum dingin.

Penggunaan bahasa Jawa dengan level kesopanan yang berbeda juga terlihat pada contoh diatas dimana A merupakan seorang pembantu yang memiliki peran sosial dibawah B sebagai seorang majikan. Adanya jarak sosial antara penutur dan mitra tutur menyebabkan terjadinya perbedaan penggunaan bahasa baik dalam bentuk maupun gaya tuturan bahasa itu sendiri. Tuturan tidak langsung diatas muncul akibat social role atau peran sosial dari sebuah masyarakat. B tidak mungkin akan menggunakan tuturan yang langsung sebab dirinya sadar akan peran sosial yang ia miliki. Oleh karena itu, B akan membuat tuturan yang tidak terdengar seperti perintah dengan tujuan untuk membuat tuturan tersebut lebih terdengar sopan dan pantas. Bentuk lain dari tuturan tidak langsung yang dipengaruhi oleh faktor peran sosial dapat dilihat pada contoh data dibawah ini:

Contoh 13: declarative untuk bertanya

A: Pak, tugase sampun kulo tumpuk teng mejo.

B: Nggeh mas

Pada data diatas, penutur mempunyai maksud untuk bertanya apakah tugas yang ia kumpul diatas meja sudah diterima oleh gurunya, meskipun direalisasikan dalam bentuk kalimat deklaratif. Bentuk ini dilihat sebagai alternatif selain menggunakan tindak tutur langsung dengan bentuk interrogative. Tuturan A menunjukkan adanya keseganan untuk bertanya secara langsung. Berbeda dengan indirectness antara penutur dengan peran sosial yang berbeda, contoh dibawah menunjukkan bagaimana indirectness digunakan oleh penutur dengan tingkat sosial yang sama.

Contoh14: interrogative untuk menyatakan

A: “Kapan iso ndue yang kowe ki?”

B: “Menengo!”

Model tuturan yang diungkapkan oleh penutur A merupakan tuturan tidak langsung. Penutur tidak benar benar ingin bertanya kapankah mitra tuturnya dapat memiliki kekasih tetapi lebih kepada tuturan pernyataan yang bersifat ejekan atau lelucon tentang status single yang dimiliki oleh mitra tuturnya. Oleh karena itu motif tidak langsung yang diucapkan oleh penutur yang memiliki peran sosial yang sama cenderung sebagai candaan.

## 5. SIMPULAN DAN SARAN

Dari penjelasan yang terpapar pada bab sebelumnya, dapat disimpulkan bahwa 1.) Masyarakat Jawa kerap menggunakan gaya tuturan tidak langsung dalam berkomunikasi. Umumnya, tuturan tersebut berbentuk declarative / pernyataan dan interrogative/ pertanyaan yang berfungsi untuk memerintah dimana tindak ilokusinya adalah directive. Gaya indirectness yang lain juga ditemukan pada bentuk tuturan yang berupa declarative/ pernyataan tetapi memiliki maksud untuk menanyakan sesuatu. 2.) Penutur dalam menggunakan gaya indirectness tidak terlepas dari motif sosial. Bila dikaitkan dengan usia, konteks formal, dan perbedaan status sosial, gaya indirectness sering menjadi cara untuk meningkatkan level kesopanan dalam berbahasa. Sedangkan dalam konteks informal dan peran sosial serta usia yang setara, Penutur menggunakan gaya indirectness dengan berkata-kata maupun menyisipkan humor dalam tuturan sebagai bentuk motif solidaritas.

Penelitian mendatang diharapkan mampu memberikan paparan penggunaan gaya indirectness pada beberapa domain dalam bahasa jawa dan mengungkap mengapa bentuk kalimat imperative tidak banyak digunakan untuk fungsi lain seperti bertanya maupun menyatakan.

## REFERENCES

- Austin, John L. (1962). *How To Do Things With Words*. Oxford: Oxford University Press.
- Esposito, A. (1979). Sex differences in children's conversation. *Language and Speech*, 22, 213 -220.
- Henley (Eds.), *Language and sex: difference and dominance* (pp. 105- 129). Rowley, Mass: Newbury House.
- Holmes, Janet. (1992). *An Introduction to Sociolinguistics*. London: Longman.
- Jaworski, A. (1998). The silence of power and solidarity in *Fallen Sons*. *Studia Anglica Posnaniensia: International Review of English Studies*, 141(12), 143-151.
- Li, H. Z., Yum, Y., Yates, R., Aguilera, L., Mao, Y., & Zheng, Y. (2005). Interruption and involvement in discourse: Can intercultural interlocutors be trained? *Journal of Intercultural Communication Research*, 34(4), 233-254.
- Mey, Jacob L. (1993). *Pragmatics: An Introduction*. Oxford: Blackwell Publishers Ltd.
- Purwoko, Herudjati. 2015. *Working Papers*. Semarang: Universitas Diponegoro.
- Sattel, J. W. (1983). *Men, inexpressiveness and power*. In B. Thorne, C. Kramarae, & N. Henley (Eds.), *Language, Gender and Society* (pp. 118–124). Rowley, MA: Newbury House
- Searle, John R. (1975). ‘Indirect Speech Act’. In: Peter Cole and Jerry Morgan (eds), *Syntax and Semantics*, vol. 3: *Speech Acts*. New York: Academic Press. Pp 59-82.

- Searle, John R. (1977). 'A Classification of Illocutionary Acts'. In: Andi Rogers, Bob Wall and John P. Murphy (eds), *Proceeding of the Texas Conference on Performatives, Presupposition, and Implicatures*. Washington,DC: Center for Applied Linguistics.
- Searle, John R. (1979). *Expression and Meaning*. New York: Cambridge University Press.
- Shuy, R. W. (1982). *Topic as the unit of analysis in a criminal law case*. In: D. Tannen (Ed.), *Analyzing Discourse:Text and talk* (pp. 113–126). Washington, DC: Georgetown University Press.
- Spender, D. (1980). *Talking Power and Equality*. Retrieved July 16, 2010, from <http://www.comm-dev/conf96/spender.htm>
- Tannen, D. (1994). *The relativity of linguistic strategies: rethinking power and solidarity in gender and dominance*. In D. Tannen (Ed.), *Gender and Discourse* (pp. 19-52). New York: Oxford University Press.
- Zimmerman, D., Candace. W. (1975). *Sex roles, interruptions and silences in conversation*. In B. Thorne, & N.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)**

